



Veterinary Health Certificate  
Certificato Veterinario Sanitario  
**Veteriner Sağlık sertifikası**

For organic fertilizer consisting of protein hydrolysates of animal origin not intended for human or animal consumption, to be used only as fertilizer, intended for dispatch to Republic of Turkey / *Per l'exportazione verso la Turchia di fertilizzante organico costituito da idrolisati proteici di origine animale non destinati al consumo umano o animale, da utilizzare solo come fertilizzante / Türkiye Cumhuriyeti'ne ihraç Edilmek Üzere Sadece Gübre Amacıyla Kullanılacak İnsan veya Hayvan Tüketimi İçin Olmayan Hayvansal Orijinli Protein Hidrolizatlarını İçeren Organik Gübre İçin*

Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Gönderen/Consignor/Speditore Adı/Name/Nome Adresi/Address/indirizzo  Posta Kodu/Postal code/Codice postale Telefonu/Tel.No./Telefono				I.2. Sertifika referans numarası/ Certificate reference number/Numero di riferimento del certificato		I.2.a.
					I.3. Merkezi Yetkili Makam/Central Competent Authority/Autorità Centrale Competente		
					I.4. Yerel Yetkili Makam/Local Competent Authority/Autorità Locale Competente		
	I.5. Alıcı/Consignee/Destinatario: Adı/Name/Nome: Adresi/Address/Indirizzo: Posta kodu/Postal code/Codice postale: Telefonu/Tel.No./telefono:				I.6.		
	I.7. Menşe ülkesi/ Country of origin/Paese di origine	ISO Kodu/ ISO code/Codice ISO	I.8. Menşe bölgesi/ Region of origin/Regione di Origine	Kodu/ Code/ Codice:	I.9. Varış ülkesi/ Country of destination/Paese di destinazione	ISO Kodu/ ISO code/ Codice ISO	I.10.
	I.11. Menşe yeri/Place of origin/Luogo di origine  Adı/Name/Nome: Onay numarası/Approval number/Numero approvazione: Adresi/Address/Indirizzo:				I.12.		
I.13. Yükleme yeri/Place of loading/Luogo di carico:				I.14. Yola çıkış tarihi/Date of departure/Data di partenza			
I.15. Nakliye aracı/Means of transport/Mezzo di trasporto Uçak/Aeroplane/ aereo <input type="checkbox"/> Gemi/Ship/Nave <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı/Road vehicle/Autocarro <input type="checkbox"/> Tren vagonu/Railway wagon/Vagone Ferroviario <input type="checkbox"/> Diğer/Other <input type="checkbox"/> Tanımlama/Identification/Identificazione: Belge referansları/Documentary references/Riferimenti documentali:				I.16. Türkiye'ye giriş VSKN / Entry BIP in Turkey/Luogo di ingresso in Turchia			
I.18. Malın tanımı/Description of commodity/Descrizione della merce				I.17.			
				I.19. Malın kodu (HS kodu)/Commodity code (HS code)/Codice merceologico			
				I.20. Miktar/Quantity/Quantità			
I.21. Ürünün sıcaklığı / Temperature of product/Temperatura del prodotto  Oda sıcaklığı/Ambient/Ambiente <input type="checkbox"/> Soğutulmuş/Chilled/Refrigerato <input type="checkbox"/> Dondurulmuş/Frozen/Congelato <input type="checkbox"/>				I.22. Paket sayısı/Number of packages/Numero di confezioni			
I.23. mühür/konteynir No / Seal/container No/N.del sigillo/Contenitore:				I.24. Paketleme tipi / Type of packages/Tipo di imballaggio:			
I.25. Malların sertifikalandırma amacı/ Commodities certified for/Merce certificata per: Teknik kullanım Technical use /Uso Tecnico <input type="checkbox"/>							

1.26.	1.27. Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/ For import or admission into Turkey/Per l'importazione o l'ammissione in Turchia <input type="checkbox"/>			
1.28. Malların tanımlaması/Identification of the commodities/Identificazione della merce				
<b>Türü</b> (Bilimsel adı) Species/Specie	<b>Malın niteliği</b> Nature of commodity/Natura merce	<b>İşletmelerin onay numarası</b> <b>Üretim tesisi</b> Approval number of establishments number/ lotto Numero di approvazione Impianti	<b>Net ağırlık</b> Net weight/peso netto Manufacturing	<b>Parti Numarası</b> Batch plant/

organic fertilizer consisting of protein hydrolysates of animal origin /  
l'esportazione verso la Turchia di fertilizzante organico costituito da idrolisati proteici di origine animale /  
**Hayvansal Orijinli Protein Hidrolizatlarını İçeren Organik Gübre**

<b>II. Sağlık Bilgileri/ Health Information</b>	<b>II.a. Sertifika referans No/ Certificate reference No:</b>	<b>II.b.</b>
<b>Bolum II: Certificasyon/Part II: Certification</b>	<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No. 1069/2009 and Regulation (EU) No. 142/2011 and certify that: / <i>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di essere a conoscenza del Reg. (CE) 1069/2009 e del Reg.(UE) 142/2011 e certifica quanto segue: / <b>Aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak 1069/2009 sayılı (CE) Yönetmelik ve 142/2011 sayılı (UE) Yönetmeliğe aşına olduğunu ve aşağıdakileri onayladığımı beyan ederim:</b></i></p> <p><b>II.1.</b> the organic fertilizer described above meets the following health conditions;/ <i>il fertilizzante organico descritto qui sopra soddisfa le condizioni sanitarie di seguito indicate; / <b>yukarıda açıklanan organik gübre, aşağıda belirtilen sağlık koşullarını karşılamaktadır;</b></i></p> <p><b>II.2.</b> the organic fertilizer described above is certified exclusively for use as fertilizer; / <i>il fertilizzante organico descritto qui sopra è certificato esclusivamente ad uso fertilizzante; / <b>yukarıda açıklanan organik gübre, yalnızca gübre olarak kullanılmak üzere sertifikalandırılmıştır;</b></i></p> <p><b>II.3.</b> the organic fertilizer described above has been prepared and stored in a plant approved, validated and controlled by the competent authority pursuant to Article 24 of Regulation (EC) No. 1069/2009 to destroy pathogens; / <i>il fertilizzante organico descritto qui sopra è stato preparato e stoccato in un impianto approvato, convalidato e controllato dall'autorità competente, ai sensi dell'articolo 24 del Regolamento (CE) 1069/2009 per distruggere gli agenti patogeni; / <b>yukarıda açıklanan organik gübre, patojenlerin yok edilmesine ilişkin 1069/2009 sayılı (CE) Yönetmeliği'nin 24. maddesi uyarınca yetkili merci tarafından onaylanan, teyit ve kontrol edilen bir tesiste hazırlanmış ve depolanmıştır;</b></i></p> <p><b>II.4.</b> the organic fertilizer described above consists of protein hydrolysates produced exclusively with: / <i>il fertilizzante organico descritto qui sopra è costituito da idrolisati proteici prodotti esclusivamente con: / <b>yukarıda açıklanan organik gübre, yalnızca aşağıdakilerle üretilen hidrolize proteinlerden oluşmaktadır:</b></i></p> <p><input type="checkbox"/> "wet blue" treated hides and skins and/or treated hides and skins that have undergone the complete process of tanning so that they can be considered «end point » pursuant to Article 3 and Annex XIII, chapter V, letter C point 2 of Regulation (EU) No. 142/ 2011 and have subsequently undergone a process of thermobaric or enzymatic hydrolysis transforming them into protein hydrolysates suitable for use in agriculture as fertilizer.</p> <p><input type="checkbox"/> The thermobaric hydrolysis consists of a physical treatment with use of heat, steam and pressure at a temperature of more than 133 °C for minimum 20 minutes at a pressure of at least 3 bars. The gelatine-like product obtained is then transferred to the dehydration plant. The dried product is sieved in the different fractions (powder-microgranule-granule).</p> <p><input type="checkbox"/> The process of enzymatic hydrolysis consists of the use of a specific and selective pool of proteolytic enzymes that attacks the polypeptide chains forming collagen. The liquid hydrolysate is separated from unreacted residual raw material and filtrated/</p> <p><input type="checkbox"/> <i>PELLI allo stato di "wet blue" e/o pelli sottoposte a un processo completo di concia tali da poter essere definite "punto finale" ai sensi dell'articolo 3 e dell'Allegato XIII, capitolo V, lettera C punto 2 del Regolamento (UE) No. 142/2011 che vengono successivamente sottoposte a un processo di idrolisi termobarica o enzimatica che li trasforma in idrolisati proteici</i></p>	

adatti per l'utilizzo in agricoltura come fertilizzanti.

L'idrolisi termobarica consiste in un trattamento fisico con l'utilizzo di calore, vapore e pressione ad una temperatura superiore a 133°C per 20 minuti minimo, ad una pressione di almeno 3 bars . Il prodotto dall'aspetto gelatinoso è trasferito all'impianto di essiccazione e il prodotto seccato è vagliato nelle differenti frazioni (polvere – microgranulo – granulo).

Il processo di idrolisi enzimatica prevede l'utilizzo di un pool di enzimi proteolitici specifici e selettivi i quali, attaccano le catene polipeptidiche che costituiscono il collagene. L'idrolizzato liquido così ottenuto è separato dal sedimento che non ha reagito, concentrato e filtrato;

Sonradan gübre olarak tarımda kullanılmaya uygun hidrolize proteinlere dönüştürecek şekilde termobarik veya enzimatik hidroliz sürecine tabi tutulan, 142/2011 sayılı (AB) Yönetmelik 3. Madde ve Ek XIII, Bölüm V, C harfi 2. noktası uyarınca "yarı mamul" durumundaki deriler ve/veya "son nokta" olarak tanımlanabilecek şekilde tam tabaklama işlemine tabi tutulmuş deriler.

Termobarik hidroliz, 133°C'den yüksek sıcaklıkta, minimum 20 dakika süresince en az 3 bar basınçtaki ısı, buhar ve basınç kullanımıyla, fiziksel bir işlemde oluşur. Jelatinimsi özelliğe sahip ürün kurutma tesisine aktarılır ve kurutulan ürün farklı boyutlarda (toz - mikrogranül - granül) elenir.

Enzimatik hidroliz işlemi, kolajeni oluşturan polipeptit zincirlerine saldıran, özel ve seçilmiş proteolitik enzimler havuzunun kullanılmasını içerir. Bu şekilde elde edilen hidrolize sıvı tepkimeye girmeyen tortudan ayrılır, yoğunlaştırılır ve filtre edilir;

#### **Or/o/ Veya**

connective and sub-cutaneous tissues coming from bovine hides obtained from animals not affected by any signs of diseases communicable to humans or animals. These materials are included in the category 3 animal by-products by the article 10 of the Regulation (EU) No. 1069/2009 and have undergone a process of "thermo-basic" hydrolysis, transforming them into protein hydrolysates suitable for use in agriculture as fertilizers. This process is described in the Annex X, Chapter II, Section V, point D of the Regulation CE n.142/2011 (exposure to a pH of more than 11 for more than three hours at a temperature of more than 80 °C and subsequently by heat treatment at more than 140 °C for 30 minutes at more than 3,6 bar); /

*tessuti connettivi e sub-cutanei provenienti da pelli bovine ottenute da animali non affetti da segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali. Tali materiali sono inclusi nei sottoprodotti di origine animale di categoria 3 dall'articolo 10 del regolamento (UE) n. 1069/2009 e sono stati sottoposti a un processo di idrolisi "termo-basica" che li trasforma in idrolizzati proteici idonei all'uso in agricoltura come fertilizzanti. Tale processo è descritto nell'allegato X, Capo II, Sezione V, Punto D del regolamento CE n.142/2011 (esposizione a un pH superiore a 11 per più di tre ore, a una temperatura superiore a 80°C e successivo trattamento termico a una temperatura di oltre 140°C per 30 minuti a una pressione superiore a 3,6 bar).*

**İnsanlara veya hayvanlara bulaşabilen herhangi bir hastalık belirtisi bulunmayan hayvanlardan elde edilen siğir derilerinden gelen bağ ve derialtı dokular. Bu materyaller, (AB) 1069/2009 sayılı Tüzüğün 10. maddesine göre kategori 3 hayvansal yan ürünlere dahil edilmiştir ve bunları tarımda gübre olarak kullanılmaya uygun protein hidrolizatlarına dönüştürmüş olan bir "termos-bazik" hidroliz işlemine tabi tutulmuştur. Bu süreç, CE 142 / 2011 sayılı Yönetmeliğin Ek X, Bölüm II, Bölüm V, D paragrafında açıklanmıştır (80°C'den daha yüksek bir sıcaklıkta üç saatten fazla süreyle 11'den yüksek bir pH'a maruz kalma ve daha sonra 140°C'nin üzerinde 30 dakika boyunca 3,6 bar'ın üzerinde ısıtılma işlemine tabi tutulma); /**

#### **Or/o/ Veya**

"wet blue" treated hides subjected to the tanning process, excluding any residues subsequently treated for the final production of leather. This process in contact with tanning material is considered "end point" pursuant to article 3 and Annex XIII, chapter V, letter C point 2 of Regulation (EU) No. 142/2011. These residues are subjected to a extraction process of the collagen part, eliminating the insoluble sediment, and to a subsequent process of "thermo-basic" hydrolysis for the production of particular protein hydrolysates suitable for use in agriculture as fertilizers, as described in the Annex XI, Chapter II, Section 1.1.c.e Annex IV, Chapter III, method 1, of the aforementioned Regulation;/ residui delle pelli allo stato di "wet blue sottoposte al processo di concia, escludendo residui trattati successivamente per la produzione finale del cuoio. Questo processo a contatto con materiale conciante è definito "punto finale" ai sensi dell'articolo 3 e dell'Allegato XIII, capitolo V, lettera C punto 2 del Regolamento (UE) No. 142/2011. Tali residui vengono sottoposti ad un processo di estrazione della parte collagenica, eliminandone il sedimento insolubile, e sottoposti ad un successivo processo di idrolisi "termo-basica" per la produzione di particolari idrolizzati proteici adatti per l'utilizzo in agricoltura come fertilizzanti, come previsto dall'Allegato XI, Capo II, Sezione 1.1.c e Allegato IV, Capo III, metodo 1, del Regolamento sopra menzionato.

**Derinin nihai üretimi için sonradan işleminden geçirilen kalıntılar hariç, tabaklama işlemine tabi tutulmuş "yarı mamul" işlem görmüş deriler. Tabaklama materyali ile temas halinde olan bu işlem, (AB) 142/2011 sayılı Tüzüğü'nün 3. maddesi ve Ek XIII, Bölüm V, C paragrafı, 2. maddesine göre "son nokta" olarak kabul edilir. Bu kalıntılar, Yukarıda bahsedilen Tüzüğü'nün Ek XI, Bölüm II, Kısım 1.1.çe Ek IV, Bölüm III, yöntem 1 açıklandığı gibi, kolajen kısmının bir ekstraksiyon işlemine, çözünmeyen çökeltinin ortadan kaldırılmasına ve tarımda gübre olarak kullanılmaya uygun belirli protein hidrolizatlarının üretimi için müteakip bir "thermo-bazik" hidroliz işlemine tabi tutulur.;**

**II.5. the organic fertilizer described above: / il fertilizzante organico descritto qui sopra:/ yukarıda açıklanan organik gübre:**

has been packaged, stored and transported in good hygiene conditions. In particular, the fertilizer has been wrapped and packaged in premises designated for that purpose. Only closed and sealed containers were used to prevent further contamination. / è stato confezionato, immagazzinato e trasportato in buone condizioni igieniche. In particolare, il confezionamento e l'imballaggio hanno avuto luogo in appositi locali. Sono stati utilizzati solo contenitori nuovi chiusi e sigillati in modo da prevenire contaminazioni successive; / iyi hijyenik koşullarda ambalajlanmış, depolanmış ve nakledilmiştir. Özellikle paketlenme ve ambalajlama özel yerlerde gerçekleştirilmiştir. Sonraki kontaminasyonları önleyecek şekilde yalnızca yeni kapalı ve mühürlü kaplar kullanılmıştır.

**II.6. the organic fertilizer described above:/ il fertilizzante organico descritto qui sopra:/ yukarıda açıklanan organik gübre:**

On the basis of random samples taken, during storage the competent Authority has verified that the fertilizers comply with the following conditions:

Salmonella: Absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0  
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 5, m = 0, M = 1000 in 1 g; /

*Sulla base di campioni casuali prelevati, durante il magazzino l'Autorità competente ha verificato che i fertilizzanti risultano conformi alle seguenti condizioni:*

*Salmonella: Assenza in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0  
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 5, m = 0, M = 1000 in 1 g;*

**Depolama sırasında alınan rastgele numunelere dayanılarak, yetkili makam gübrelerin aşağıdaki koşullara uygun olduğunu doğrulamıştır (1):**

**Salmonella: 25 g'da yokluk = 5, c = 0, m = 0, M = 0  
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 5, m = 0, M = 1000, 1 g'da**

**II.7. the label of the products bears the words "exclusively intended for use as fertilizer". / l'etichetta dei prodotti riporta la dicitura « destinato esclusivamente all'utilizzo come fertilizzante » / ürünlerin etiketlerinde "YALNIZCA GÜBRE OLARAK KULLANILIR" ibaresi yer almaktadır.**

**Notes / Osservazioni / Notlar**

**Part I: / Parte I: / Bölüm I**

- Box reference 1.11: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority./ Casella di riferimento 1.11: numero di approvazione: numero di registrazione dello stabilimento o dell'impianto, rilasciato dall'Autorità competente./ Kutu referansı 1.11: Onay numarası: Tesisin veya işletmenin yetkili otorite tarafından verilen kayıt numarası.

- Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading./ Casella di riferimento 1.15: numero di registrazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aereo) o nome (nave); in caso di scarico e nuovo carico, deve esserne data comunicazione./ Kutu referansı 1.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir.

- Box reference 1.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given. / Casella di riferimento 1.23: per i recipienti per merci alla rinfusa, indicare il numero del recipiente e il numero del sigillo (se del caso)./ Kutu referansı 1.23: Dökme konteynırlar için, konteynır numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir.

- Box reference 1.25: technical use: any use other than for animal consumption./ Casella di riferimento 1.25: uso tecnico: qualsiasi uso diverso dal consumo animale./ Kutu referansı 1.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım.

PART II: / Parte II: / Bölüm II

(<sup>1</sup>) Where:/ Dove:

n= number of samples to be tested; / n= numero di campioni da sottoporre al test; / **n = test edilen numune sayısı;**

m= threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; / m= valore limite per il numero dei batteri: il risultato è considerato soddisfacente se il numero dei batteri in tutti i campioni non è superiore a m; / **m = bakteri sayısı için eşik değeri; eğer tüm numunelerdeki bakteri sayısı bu değeri (m)'i aşmazsa sonuç olumlu değerlendirilir;**

M= maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more: and / M= valore massimo per il numero dei batteri: il risultato è considerato non soddisfacente se il numero dei batteri in uno o più campioni è pari o superiore a M: e / **M = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir ve**

organic fertilizer consisting of protein hydrolysates of animal origin /  
l'esportazione verso la Turchia di fertilizzante organico costituito da idrolisati proteici di origine animale /  
**Hayvansal Orijinli Protein Hidrolizatlarını İçeren Organik Gübre**

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a.Sertifika referans No/Certificate reference No:	II.b.
<p>C= number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. / C= numero di campioni la cui conta batterica può essere compresa tra m e M, il campione è considerato accettabile se la conta batterica degli altri campioni è pari o inferiore a m. / <b>C = bakteri sayısının "m" ile "M" arasında olabileceği numune sayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayımı "m" veya bunun altında ise sonuç yine kabul edilebilir değerlendirilir.</b></p> <p>- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello del testo stampato. / <b>İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir.</b></p> <p>- Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / Nota per il responsabile della partita in TR: il presente certificato ha scopo unicamente veterinario e deve accompagnare la partita sino al raggiungimento del posto di ispezione frontaliero. / <b>Türkiye'de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir.</b></p>		
<p><b>Resmi veteriner hekim / Official Veterinarian/Veterinario Ufficiale</b></p> <p><b>Name (in capitals) / İsim (Büyük harflerle)/Nome in stampatello:      Qualification and title /Yetkisi ve Sıfatı/Qualifica e titolo:</b></p> <p><b>Date /tarih/data:      Signature/ İmza/Firma:</b></p> <p><b>Stamp / Mühür/Timbro:</b></p>		